

警告

注意

注意

警告

著者 馮斯各
譯者 袁意可

目次

第一章：顯現的經過·····	一
第二章：見證人的履歷·····	八〇
第三章：敬禮·····	一二九
第四章：奇蹟·····	一五四
第五章：聖母無玷聖心·····	一九八

第一章：顯現的經過

聖瑪利亞之邦

在一九一七年的時候，第一次世界大戰正在急烈地進行着。被譽爲「和平教宗」的本篤第十五世，爲阻止戰爭用盡了一切的方法，仍是徒然。燎原的戰火，蔓延一國又一國，波及一洲又一洲，終至威脅了全世界，各國都有被牽入戰禍的危險。

一年以前不幸這小小的葡萄牙國，也加入了戰團。此後，它的青年天天送上前線，變爲砲灰；它那微小的物資，日趨枯竭。國內到處是饑饉災荒，遍地是疾病死亡。在這絕望的時候，從戰爭的紛亂中突然響起一個呼聲，相似報告和平的鐘聲：「到法蒂瑪去！到法蒂瑪去！」這聲音傳遍了全國，使每一個人都聽得到。

法蒂瑪是什麼呢？連熟悉葡國歷史地理的葡國通也未必知道。原來穆汗默德有一個愛女，死於六三二年，她的名字就叫作法蒂瑪。後來有一個著名的王朝，沿用她的名字稱爲法蒂米德朝，此外沒有聽說一個人，或是一座城是叫作這名字的。

然而，二十五年後的今日呢，完全不同了，這名字已經是家喻戶曉，盡人皆知；不但在葡國內，而且幾乎整個歐洲以及海外的許多國家，無不日趨嚮往人口。

法蒂瑪是萊利亞教區所屬的一個小本堂村鎮，位於里斯本的北方，相距一一〇公里。地處賽拉達爾山脈之間，也差不多適在葡國的中心。在聖母顯現時，該村人口約有二千七百名之多。

法蒂瑪是一個很古的小村，這名字，如同該地其他很多的村名，是純粹的阿拉伯語。關於它起源的歷史，本因年久失傳，但在民間尚流傳着一個美麗的故事：

一五八八年葡國的大部國土——從泰哥到南境——尚處於回民的統治之下。在一個若望節的早晨，有一隊阿拉伯的青年——內有騎士和女子——服裝華麗，騎着駿馬，由亞爾加瑟村到撒多河去；正在進行之中，突被埋伏的葡萄牙騎兵襲擊。這騎兵由威振摩爾人的赫明格斯將軍，混號「摩爾人的吞食者」所率領。阿拉伯的騎兵隊一部份奮勇抵抗而戰死，一部份（內中也有女子，）作了俘虜，被送往桑達蘭去；葡萄牙王國的創業人亨利桂茲，即駐紮於此。

國王深讚騎士的忠勇善戰，徵詢赫明格斯將軍願意要甚麼獎賞。

將軍答以：「願陛下神威致勝，小臣無功；但願求賜法蒂瑪為妻，以作紀念。」

法蒂瑪是亞爾加塞地方的姑娘，在被俘的女子當中，是最貴的一位小姐。

國王允諾了他的要求，但是附有一個條件：她必須奉教也同意結婚才可。

法蒂瑪同意了。她受了公教的教育，領洗進教，取名歐倫納。在舉行結婚典禮時，國王將亞布得

加斯城賜封赫明格斯，從此那城便更名歐倫納，即今日之歐倫是也。

逝水流年，光陰荏苒，而反撒拉才人的戰爭仍不斷進行着。歐倫納偏偏紅顏薄命，不幸芳齡夭折！赫明格斯將軍極為悲傷，矢志守節，遂棄俗修道，進了聖伯爾納德的修院。這修院在不久以前是國王敕建的，距歐倫城有三十公里之遙。

多年之後，修院院長把歐倫納的遺骸，遷葬於離歐倫六公里遠的一個小村子裏。他為恭敬聖母在那裏又建築了一座小堂和一座小型修院。從那時起，這小村子便叫作法蒂瑪。

這便是那故事的始末。

那修道院延續到十七世紀的末葉，小堂今日猶在。以後論法蒂瑪，歷史上也沒有甚麼記載。不過在十三世紀的時候，葡國的騎士爲保衛十字旗，在那地方同回族作過許多血戰，博得了極大榮譽。

一三八五年的聖母升天瞻禮之前夕，國王若望第一世率同葡萄牙的民族英雄，真福派肋拉，把加斯地里侵入葡國的勁敵擊敗。當時葡軍勢力單薄，對抗強敵，但他們依靠童貞聖母的保護，奮勇作戰，得了輝煌的勝利；由此一戰穩定了葡國獨立的大局，也安下了將來擴展的基礎。國王若望把這勝利歸功於聖母，爲紀念此事，他命建造一座美麗的大堂，奉獻與「勝利之母」瑪利亞。此外又建築了一座修道院，附屬與大堂，名之爲「戰役」，這是地道的哥特式建築的一個珍品，委託多名我會的修士管理。會裏的神父把提倡當地人民，熱心念玫瑰經，視爲自己特別的任務。而人民也居然極願接受，爲此玫瑰經敬禮，在該處根深蒂固，至今不衰；不但在家庭中保持如故，即使在兒童中間，亦習念不懈。爲將來領受聖母大量頒施的聖寵，正是一種很好的準備。

現在我們即開始敘述聖母在歐洲僻處的一隅，所顯的奇蹟，當然我們相似對其他的歷史事實一樣，要感覺自然的興趣，然而尤要以兒童天真的情緒歌頌聖母的光榮與慈惠。

第一次顯現 一九一七年五月十三日 星期日

在法蒂瑪附近有一個小村子，名叫阿爾猶特爾。一九一七年五月三十日有這小村裏的三個小牧童，在村前的高崗上牧羊。他們三個天天來在此處。其中最大的是露茜，（註一）女孩，十歲；方濟，

（註一）露茜生於一九〇七年三月廿二日。父親安多尼·羅斯桑道斯（Antonio dos Santos），母親瑪利亞·羅撒·羅斯桑道斯（Maria Rosa dos Santos）。以後簡稱桑道斯夫婦。共姊妹六人，四個姐姐一個哥哥，露茜最小。

男孩，九歲；雅琴，女孩，僅七歲。方濟和雅琴是同胞兄妹，（註二）露西是他們的表姐。三個孩子是那麼天真，正如同他們牧放的小綿羊。他們雖不識字，但都會熱心念玫瑰經，也勉力學要理問答。他們當中只有露西一個人開過聖體。

那天他們把兩家的羊合成一羣——向他們多次這樣作法（註三）的草地上牧放。在那裏有露西家裏的一小塊田地，裏面栽着冬青樹和橄欖樹。孩子們快樂的玩着，時間很快地過去了，天已近中午。他們每天這時要向聖母致敬，今天依樣照作，跪在地上恭念玫瑰經後，仍繼續作他們最喜歡的遊戲；用從山坡上拾來的石子蓋成小屋。這或許正是一種預言，或是一種無意識的象徵吧？今日的法蒂瑪大堂正是蓋在那地方呢。

他們雖然極有興緻地遊戲着，但仍不忘注意羊羣，頻頻顧視着牠們。但是怎麼了——在光天化日之下，突然打了一個閃！他們大吃一驚，往天空裏望去，卻沒有發見絲毫的雲霓。

「也許是山後來了暴風雨吧？更好我們還是回家去！」露西說。她的兩個玩友當然同意，因為剛才那明亮的閃光，使他們大為驚恐；於是他們就趕着羊羣，急忙地往村上走去。

但是他們剛走到半山坡裏，一棵大冬青樹下——這樹今日猶在——又打了一個閃，比頭一個更為強烈，照得他們目眩。他們滿懷恐懼的心情，更加緊步伐向前跑着，剛跑到小山的腳下，奇怪的很，他們就好像足下生了根，動也不能動了，他們嚇得目瞪口呆，不能說話。在他們前面，數步之地，一棵小冬青樹上，（註四）有一位非常美麗的女子，驕然出現，身的周圍繞着光圈，光芒四射，比太陽還亮，她以極和藹的態度，安慰孩子們道：

「你們不要怕，我不加害於你們！」

孩子們仍呆站着不動，出神地注視着。那奇特的女子像似十五到十八歲的一位妙齡少女，身穿雪

白的長衣，領間以金繩作結，下邊直垂足部，外面另罩着一件金邊的披紗，遮蔽着頭部和整個軀體。兩足僅踏多青樹的梢葉，兩手捧在胸前，手上掛着一串白珠銀苦像的念珠。面部尤顯光輝，然而在純潔溫柔的玉貌之間，略現一些愁容。（註五）

最後還是露齒壯着胆子，嚙嚙的問道：

「您是從那裏來的？」

「我是從天上來的。」

「您要我們作什麼？」

「我要你們每月十三號，如同今天這時，到這裏來，直到十月為止，一共六次。在十月裏我要告

（註二）方濟生於一九〇八年六月十一日；雅琴生於一九一〇年三月十一日。父名厄瑪努爾伯多祿瑪爾道（Emmanuel Pedro Marto），母名奧林匹亞耶蘇瑪爾道（Olimpia Von Jesus Marto）——以後簡稱瑪爾道夫婦——共姊妹十一人，方濟和雅琴是最小的兩個。

（註三）高凹達依里亞即是依里亞盆地的意思。它相似一個天然的圓劇場，直徑約長五百公尺，距法荷瑪約三公里，以後我們簡稱依里亞，或依里亞盆地。

（註四）那小樹在第一次顯現時約有一公尺高。後來熱心的觀衆先把樹葉摘去，繼而把樹枝折下，最後連樹幹也漸漸地截去了，直到完全沒有。

（註五）我見的那像，聖母似乎有兩件外衣。假使我會畫的話（即使你會畫，也畫不出來，因為我的言語，無法形容），我要畫她穿一件簡單而雪白的衣服，外罩一件披紗，上面蒙頭下掩衣邊。它的光澤和漂亮我畫不出。別的飾品不提，我但記得圍繞着披紗有一條細的金線，露在外面，相一道極明的日光。這比較與實際相差太遠，但我不會別的形容」。（譯稿）

訴你們，我是誰，也說明我要你們作什麼。」

緘默了片刻以後，露茜又開始問道：「您既是從天上來的……我也能到天上去麼？」

「是的」，那美麗的女子答道。

「雅琴呢？」

「牠也去。」

「方濟呢？」

那女子看了看方濟，以慈母的口吻，含有和緩的告戒說道：「他也去，不過他還需要多念玫瑰經……」

露茜又問起兩個女孩子的禍福，她們是在不久以前逝世的。那女子答以，一個在天堂一個在煉獄。然後她又繼續說道：

「你們要不要把你們奉獻與天主，準備作一切犧牲也接受他賜與的一切痛苦，為補贖有傷天主尊嚴的許多罪惡，為求得罪人的悔改，為賠償聖母無玷聖心所受的輕慢和侮辱？」

「是的，我們願意」，露茜以三人的名義，誠執地答道。

那女子顯出慈母的姿態，讓孩子們曉得，她對於他們純潔心靈的慷慨，表示極大的愉快。然後她預告她們，不久他們要遭受許多痛苦，但是天主的聖寵要時時堅固和安慰他們。

那女子在說最後幾句話的時候，展開她那捧著的手，射出一道奇妙的光，照到三個小見證的身上。據露茜說：「那光是和緩而有力的，可以沁透人的心胸，直達靈魂的最深處。藉着這光，我們在天主內，看見我們自己，比用最明亮的鏡子，照得還覺清楚。」

於是三個孩子跪下呼道：

「啊！至聖聖三，我欽崇您！我的天主，我的天主，我愛慕您！」

那顯現者以後又命令孩子們，要每天恭念玫瑰經，如同剛才念的一樣，爲世界求和平。

說完這些話以後，她便升起，向東方飄然而去。後來據露茜坦白的述說，那女子的足並不見動，她是一直走着，直到消失在太陽的光中。

這時三個孩子也由出神而還醒。

可是羊羣呢？……在顯現的時候，方濟因爲受不了那奇妙光輝的刺激，屢次轉眼他視，因此曾一度發覺，羊羣跑進鄰家的一塊豆地裏去了，那青嫩的豆苗是富有誘惑力的。方濟想馬上去把牠們趕出，但露茜阻止他道：

「讓牠們去吧！這女子說，羊不吃豆苗。」

「怎麼？牠們到豆地裏去就是爲吃豆苗——這次爲甚麼不吃呢？」方濟驚奇地問道。因爲他實在不忍打斷這享受天上之樂的時間，當然樂於從命。

這時他們三個才跑去把羊趕回草地裏，並視查豆苗是否受了損失，因爲這事能惹出大亂子。微倖的很，「沒有發見一棵被吃的豆苗」，如同露茜後來所講述的一樣。

現在他們放心了。大家高興地互相交換着所得的印象。對這次的顯現，三人看的都極其清楚；方濟只聽見露茜的聲音，但沒有聽見那奇特女子的聲音；雅琴都聽見了，但沒有參加談話。露茜和顯現者的談話延續了十分鐘的工夫。

論這事他們若是說了，父母將有什麼意見呢？結果恐怕還得受責罰。爲此最好是保守秘密，於是三人決定，不對任何人講述這事。

他們對遊戲已不感興趣。他們感覺從來沒有過這樣的幸福。他們的靈魂第一次嘗着了天上之福，

而沈醉了；完全爲這事所征服，都默然無語，心內反復回憶着那數分鐘的幸福時刻。

最後雅琴打破沈默，相似一隻小綿羊，跳着一再喊道：

「那女子有多麼美麗，真美麗啊！」

「我敢打賭，你要洩漏這件事」，露茜表示担心。

「不，不，請你放心好了，我什麼都不說」，雅琴如此担保。

夕陽將落之際，孩子們趕着羊羣回到阿爾猶特爾。在分手以前，露茜又重複囑咐了他們一番，切不要說出這事。

他們倆也懇誠的許下：「不，不，我們一定要保守秘密。」

雅琴洩漏秘密

回家以後，雅琴心中如同火炙。本來她一向有這習慣，每晚來家，總要把一日的經過，盡說給母親聽，今天遇見了這樣重大而非凡的事，怎能叫她盡情吐露呢？「我簡直守不住了」，後來雅琴自己承認。她跑到母親懷裏，抱着母親的脖頸說道：「媽媽，今天我在依里亞盆地見了天主聖母。」

「你說什麼？你瘋了麼？你有這大的德行，天主聖母居然肯發現給你？」

雅琴害羞了，低下頭說道：「但是，媽媽，我真的見她了。」

停了一會她又道：

「媽媽，現在我要同方濟去念玫瑰經，這是聖母命我們念的。」

念完以後，這小姑娘又回到母親那裏：

「媽媽，我們應該天天念玫瑰經，這是聖母的意思！」

在吃晚飯的時候，全家在場，她母親問起，到底發生了什麼事情。雅琴便把一切經過述說的詳詳細細。方濟本來守着秘密，但是這時也只好證明妹妹說的都是事實。

翌日，雅琴的母親，瑪爾道太太去訪露茜的母親桑道斯太太，打問露茜在家是否透露過什麼消息。但露茜一言未提，也不會有過甚麼舉動，可以引起母親的注意。這時在母親的詢問之下，只得把所見所聞，誠實地說出。她的話與瑪爾道太太從她的孩子們的口裏所聽的完全一致。露茜很難過，因為她的表姊妹沒有保守秘密；否則她個人是總不會透露這消息的。

桑道斯太太靜思了片刻，但她越想，越相信這斷乎不能是真話。

同時這消息很快地傳出去了，幾日之內不但阿爾猶特爾全村，即是整個法蒂瑪也知道了。這是可以料想到的，誰也不信孩子們的話，大都嘲笑他們，罵他們是騙子，而且刻薄的批評他們的父母，說他們不能約束自己的孩子。

桑道斯太太不能忍受了；她跑到本堂神父跟前訴說自己的痛苦。

「偏偏我遭遇這種不幸！」

「什麼不幸呢？」

「就是露茜叫我們成了全村譏笑的對象。」

「如果她說的是真話，那麼爲你們還是一個大恩寵呢，別人都要羨慕你們的！」

「如果是真的，那也好了——然而不能是真的！若說露茜撒謊……這可是第一次啊！以前未有過。但是我要教給她說實話。」

回家之後，便開始了她的課程。那可憐的女孩子不止受了口頭的責斥……露茜的母親憤憤不平地過了一夜，於是決意要使鄰人的議論停止，使自己的疑慮消除。

「露茜！」早晨她就喊道，「你趕快起來，到鄰家去承認，你欺騙了我們一總的人，聽懂了麼？」

母親縱然出命，誘勸，恫嚇，責打，而這女孩子，仍然是很柔順的，但所給的答覆總是一個莊嚴的緘默。若是母親逼她說話，她只說：

「我沒有撒謊，我真的見了聖母！」

桑道斯太太看出暫時沒有辦法，便叫孩子出去放羊；臨行她又叮囑孩子，要用整日的工夫好好的想想，已自做了什麼，末後她又憤然下了決定：

「我還未讓我的孩子說過謊，如何這樣撒謊，我總饒不了你。今天晚上回來，你欺騙了誰，到誰那兒去認罪，求他寬恕！」

露茜帶着愁容，把羊趕往山上。她的表弟兄早在那裏等着她。他們見她滿面的淚痕，便喊道：「你怎麼了？出了什麼事情？」

「母親逼我承認，看見聖母是我說了謊；但是我怎能承認呢？」

「看，這是你的不是！」方濟轉臉對他小妹妹說道，「你為什麼不能閉口？」

雅琴哭了。她跪到露茜面前，併着手說道：

「你饒恕我吧！這是我的不對，但我許下，從此再不告訴別人什麼了。」

晚上露茜回家後，母親又開始責罵和恫嚇。

「若你不承認你是撒謊，我要把你禁閉在一個黑洞裏，叫你不得見天日。」

露茜的姊妹們都同她母親站在一道陣線上，跟着加油。這可憐的孩子當然願意聽母親的話，也同母親和好，但她怎能否認聖母呢？所以沒有別的法子，她只有把她的痛苦獻與天主，如同在顯現的時

候，聖母教給她的。別人都關心她，她只有自己跑到一個角落裏，痛快地大哭一場。

第二次顯現 一九一七年六月十三日 星期三

六月十三日來到了，這是聖安多尼節的望日，全葡國都準備慶祝這節日，尤其在法蒂瑪地方更為熱烈，因為聖人是本堂的主保。

到了晚上雅琴偕着母親，撒嬌地說道：「媽媽，明天您不要去過安多尼節，最好您能同我們一齊到依里亞去，叫您也見見聖母。」媽媽回說：「你想怎麼？明天你不要往那裏去！因為毫無意義，聖母決不發現給你。」雅琴却說：「不，媽媽，十分可靠，因為聖母說了，她要來她也必然會來。」雅琴的媽媽不經意的說：「因此你才不去過安多尼節？」雅琴出神地說：「安多尼不美麗……啊，天主聖母太美麗了，我同露茜，方濟到依里亞去。若聖母叫我們去過安多尼節，好，我們就去。」

第二天瑪爾道夫婦很早就出了門，到彼得伊拉去趕年會。他們沒有注意孩子們的要求。孩子們說的話，他們也不在意。到依里亞去否，全由孩子們自己定奪。

在十一點鐘左右，孩子們就到聖母指定的地點去。跟着他們去的還有五十餘人，他（她）們是爲了好奇心的驅使，想看看這鬧動一時的奇聞究竟是怎麼一回事。

其中有一位日後述及當時的情景：「在約定的時間，孩子們來到依里亞盆地。在一棵冬青樹下——這樹離顯現的地方約有五十步之遠，他們跪下瞻榮福玫瑰經。念完之後，露茜起來整理衣襟和首帕，就好像要進聖堂的樣子，面向東方望着，等着顯現者的來臨。跟來的人問：「莫非還須等很久嗎？」她答道：「不久了」，但是別的兩個孩子以爲還有再念一分玫瑰經的時間，露茜却說：「已經打閃了，那女子卻要來到跟前。」說畢她很快地跑向小冬青樹那邊去；別的同伴隨着她。

在顯現的時候，露茜說的話，我都聽見了，但我看不見什麼，也聽不到回答的聲音。我只留心了

一件奇異事：那時是六月的天氣，冬青樹的葉子正生長得茂盛。據露茜說，那女子是向東方逝去的，當時我却見樹葉都向東聳起，好像是被衣襟拂動的樣子。」

天上的消息

露茜和顯現者的談話，約有十分鐘之久。

露茜這次又問了：「您要我做什麼呢？」

顯現者說，她到下月十三日還要來，直到那天，他們應該每天念玫瑰經。既而她又說：「我要你們學識字，然後我告訴你們我的意旨。」

有人請求露茜爲一個病人祈禱，她便爲他祈求。那女子答：「若這病人改過自新，年內即可痊愈。」

以下她告訴了孩子們一件秘密，或者更好說是第一件秘密，方濟還像在第一次顯現的時候一樣，沒有聽見顯現者的說話，「他的秘密」這句話是由露茜傳達給他的。

但那是一件什麼秘密呢？人雖然再三追問，孩子們終究不肯說出。他們只說，那關係他們個人的幸福，但並非現世的陞官發財的秘訣。

據人推測，聖母給他們啓示了將來的命運，但非身後的禍福，因爲在第一次顯現的時候，她已許給了他們永福。或許是聖母請露茜棄俗修道，作修女；這可能是一個合理的解釋，因爲她會說，要他們學識字。關於方濟和雅琴，大約是告訴了他們早死的日期，因爲孩子們每一談起死期來，便說的極其準確。

第一件秘密的揭示

今日我們知道，當時人們推測到的，僅是事情的外圍，不是核心。現在我們有露茜奉神師之命寫下的親筆文件爲證；在上面她說，一九二七年十二月十七日，她在聖體台前，求耶穌指示，她該怎樣遵從神師的命令，因爲神師叫她把天主賜與她把的恩寵——連聖母啓示的秘密也包含在內——都寫下來，作一個書面的報告。

耶穌讓她清清楚楚地聽見這話：

「寫吧，我的女兒，人命你寫的，儘管寫吧！連至聖童貞在顯現時，論這敬禮——聖母無玷聖心敬禮——所啓示給你的，也寫出來吧；但是其餘的部分，還得保守秘密！」

我們由最新的文件——這是露茜奉萊利亞主教之命寫出來的——又知道了當時的全部對話，現在把它抄錄在下面：

露茜繼續說：

「我求您把我們三個都帶往天堂裏去！」

「是的，不久我要來接方濟和雅琴去；但你還留在人間。耶穌要用你，叫人學着認識我，愛慕我。他要在世界上創立我無玷聖心的敬禮；行這敬禮的人，我許給他們得救之恩。天主要特別愛護他們，如同我獻與他御座前的美花。」

「那麼只叫我獨自個兒留在人間麼？」露茜悽然問道。她心裏一定想起了，三星期以來所受的折磨。

「不，我的孩子。你很難過麼？……你不必灰心！我總不離開你。我的無玷聖心要作你的庇護，

要作引你到天主台前去的道路。」

聖母在說末幾話的時候，如同在第一次顯現時一樣，伸開她的手，射出一道光，照着他們；藉這光，他們在天主內看見自己。但是有不同的一點：方濟和雅琴站在升往天際的光帶內，這大約是表示他們不久將升天去的意思；而露茜則反是，她站在傾往地下的光帶內。在顯現者的右手裏托着一棵心；這心從各方面被外圍的荊棘刺透。他們認出，這是瑪利亞無玷聖心，它爲世間多數的罪惡所傷，要求補贖和賠償。

露茜還說：「我看，那天那光的目的，就是叫我們認識聖母無玷聖心，也灌輸給我們對它特殊的愛情。其他兩次光的用意，據我想，是爲叫我們認識天主，愛慕天主和至聖聖三的奧義。從那天開始，我們便真的感覺愛聖母無玷聖心的熱情。」

她結論說：「我們曾說，聖母在六月裏啓示了我們一件秘密，我們心裏想的就是那事。她並沒有叫我們保守秘密，不過我們覺着，主子願意叫我們這樣作。」

在顯現者離去之際，人們聽見一種聲音，相似在遠處的砲聲，或者如在偵查案內別人所供述的，相似一陣地下沉雷，由小冬青樹上發出；同時人看見一朵白雲升往天際。三個小見證以留戀的口光望著聖母在光帶中飄然上升；她的光輝如同啓開了天門，露茜大聲呼道：

「你們若要看她的話，看吧，她在那裏：：那裏：：。」說時她用手指着那一小塊白雲，這是衆人所都看見的。迨這雲彩消失的時候，她又喊道：

「現在完了，天門已經關閉！」

於是大家起身回去。到達法蒂瑪的時候，大禮彌撒剛剛完畢。在路上露茜勸人在家裏要天天念玫瑰經，因爲聖母很喜歡人這樣作。